

**Zeitschrift:** Le nouveau conteur vaudois et romand  
**Band:** 89 (1962)  
**Heft:** 11-12

**Artikel:** Notre petit concours  
**Autor:** Bongard, Marie / Baula, A. / Devanthey, Eugène  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-233013>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 30.01.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Notre petit concours



Pâ tru ridô, che t'â pâ l'intinhyon d'alâ fourni ta promenârda din on vâ.

*Pas trop vite, si tu n'as pas l'intention d'aller finir ta promenade dans un cercueil.*

Patois d'Épendes Marie Bongard.

Recevra notre prime de Fr. 5.—

\* \* \*

— Lé pô té dégraisi que te va dinche rîdo in moto.

— Moquoze ! Te n'â pâ fauna dè dégraisi, tê, tî asse chêtse tié onnétalla.

— *Est-ce que c'est pour te « dégraisser » que tu vas aussi fort en moto.*

— *Moqueuse ! Tu n'as pas besoin de « dégraisser » toi, tu es aussi sèche qu'un échalas.*

(Patois de la Menthue). A. Baula.

\* \* \*

Drëin. — T'é presso po alla u trin, demanda à sta dama de te menà avoué son scoté.

Toéno. — Nà, y poire, é va troi fè !

Adrien. — *Tu es pressé pour aller au train, demande à cette dame de t'y conduire avec son scooter.*

Antoine. — *Non, j'ai peur, elle roule trop vite !*

(Patois de Monthey (VS) Eugène Devanthey.

\* \* \*

Cein lé n'émancipâie fo suro. Ce veu voulo le sava, fodrè l'accostâ, mé atteinchon, veu peuro p't'être receva na pigna grifenâie !...

*C'est une émancipée sûrement ! Si vous voulez le savoir, il faudra l'accoster, mais... attention, vous pourriez bien recevoir une bonne râclée...*

(Patois du Val d'Illiez.) Adolphe Défago.

\* \* \*

Galéja grahyaja, léche l'oura choyao dan tè gran pâ è chè dëmoraio dè tè j'atré po lou pye gro piéji din dzounou j'amateu ke tè vuinton pachao ; ma te tin fo galiao de ti hon mervolè !

*Gentille fillette, laisse le vent jouer dans tes cheveux et s'amuser de tes charmes pour le plus grand plaisir des amateurs qui te regardent au passage ; mais tu te moques éperdument de tous ces jeunes fous !*

(Patois d'Onnens FR.) Jean Barras.

\* \* \*

On di bin qu'on attarapé pa lé motzé avoué deu venaigro, seulamein, mé, ésparo bin trova on omo avoué ma préstance su na moto.

*On dit bien que l'on n'attrape pas les mouches avec du vinaigre, seulement, moi, j'espère bien trouver un mari avec ma prestance sur une moto.*

(Patois de Troistorrents VS.) Isaac Rouiller.

\* \* \*

Elle â churment me bêti pou l'est riterie en moto, qu'es pies.

*Elle est sûrement mieux bâtie pour la course à moto, que pour la course à pied.*

(Patois d'Ajoie) Charles Meuret.